



UNIVERSITÀ
DI CAMERINO

**Bando per l'ammissione al
Corso di aggiornamento e qualificazione professionale in:**

**LEGAL ENGLISH (ADVANCED)
& LEGAL TRANSLATION**

Attivato dalla Scuola di Giurisprudenza

Anno accademico 2023/2024

Decreto rettorale n.207 del 3 luglio 2023 di emanazione del Manifesto degli studi dell'Università di Camerino per l'Anno Accademico 2023/2024

Direttore/Direttrice del Corso: Prof. Rocco Favale

Vice-Direttore/Vice-Direttrice del Corso: Prof.ssa Lucia Ruggeri

Componenti del Consiglio Scientifico: Favale Rocco, Ruggeri Lucia, Giampieri Patrizia

Sede amministrativa del corso: Scuola di Giurisprudenza

Segreteria organizzativa e didattica: _e.mail: patrizia.giampieri@unicam.it

Sito Internet: <https://www.unicam.it/ateneo/bandi>

Art. 1 - FINALITÀ E OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso intende formare specifiche competenze linguistiche in ambito giuridico, attraverso l'analisi comparata di testi di natura giuridica in lingua italiana ed inglese, e attraverso lo sviluppo delle competenze scritte in ambito giuridico. Gli obiettivi formativi sono i seguenti: approfondire tematiche giuridiche comparate relative alla contrattualistica internazionale; approfondire le competenze tecniche necessarie per la ricerca terminologica online attraverso database settoriali; approfondire le competenze traduttive al fine di saper svolgere in piena autonomia la traduzione da e verso la lingua inglese di documenti, atti e contratti più comunemente redatti; sviluppare competenze digitali attraverso l'uso della traduzione automatica e revisione (post-editing). In tal senso, i discenti saranno in grado di comprendere, comparare e produrre testi giuridici del common law e del civil law italiano.

Art. 2 - COMPETENZE PROFESSIONALI SVILUPPATE / PERFEZIONATE

Il corso, indicato per studenti dal livello intermediate o upper intermediate (B1+/B2 secondo il quadro di riferimento europeo QCER), è strutturato in maniera estensiva, con una lezione a settimana della durata di 4 ore.

Art. 3 - PROSPETTIVE OCCUPAZIONALI O DI MIGLIORAMENTO DELLA POSIZIONE O DEL RUOLO GIÀ RIVESTITO

Il corso permetterà di acquisire le abilità ed il lessico specifici del Legal English, necessari ad esercitare nel modo più adeguato la professione anche in ambito internazionale, migliorando sia le abilità linguistiche che le capacità di analisi critica e l'autoapprendimento.

Art. 4 – PIANO DIDATTICO

Attività formative	SSD	CFU	Numero ore didattica assistita					N. Ore di studio individuale
			Lezioni solo in presenza	Lezioni solo online	Lezioni in modalità mista	Didattica alternativa*	e-learning	
Legal English	L-LIN/12	3			42			33
Totale		3			42			33

**Per didattica alternativa si intendono attività didattiche assistite dal docente o esperto quali ad esempio: esercitazioni, laboratori, seminari, testimonianze di esperti, visite aziendali guidate, partecipazione a convegni. Legenda: esercitazioni (E), laboratori (L), seminari (S), testimonianze di esperti (T), visite aziendali guidate (V), partecipazione a convegni (C), Altro (A).*

	CFU	N. ore
Stage		
Prova Finale		
Totale complessivo	3	75
<i>Totale didattica assistita</i>		42

Art. 5 – SVOLGIMENTO DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE

1. Il percorso formativo ha durata di 3 mesi
2. Le lezioni inizieranno entro il mese di **Marzo dell'anno 2024** e si concluderanno entro il mese di **Giugno dell'anno 2024**.

3. La sede operativa del Corso è situata presso la Scuola di Giurisprudenza UNICAM e le attività formative di didattica frontale/assistita si svolgeranno con le seguenti modalità operative: lezioni in modalità mista con registrazione.
4. Le lezioni frontali si svolgeranno attraverso l'utilizzo di una piattaforma telematica per la didattica on-line (Cisco WebEx o altre tecnologie simili quali ad esempio Google Meet o MsTeams). Le indicazioni e le istruzioni verranno indicate agli iscritti al momento del loro utilizzo. Le prove di esame intermedie e finali si terranno in presenza, fatta eccezione solo per eventuali deroghe previste da accordi o convenzioni sottoscritte dal Rettore e salvo in situazioni di emergenza (ad esempio situazioni pandemiche) nel qual caso verranno fornite indicazioni dall'Ateneo.

Art. 6 - TITOLI E REQUISITI PER L'ACCESSO AL CORSO

1. Può essere ammesso/a al Corso chi possiede un Diploma di Scuola media superiore.

Art. 7 - TITOLI STRANIERI

1. Possono presentare domanda di iscrizione i candidati che abbiano conseguito un titolo di studio fuori dal territorio nazionale equiparabile per livello, natura e contenuto e diritti accademici al titolo italiano richiesto per l'accesso al Corso. Per il riconoscimento si fa riferimento alla normativa vigente in materia. L'iscrizione resta tuttavia subordinata alla valutazione di idoneità.
 - a. amministrativa del percorso di studio, a cura della struttura tecnico-amministrativa dell'Amministrazione Centrale competente;
 - b. contenutistica, rispetto alle competenze acquisite, a cura del Consiglio Scientifico.

Art. 8 - NUMERO MINIMO E MASSIMO DI AMMESSI

1. Il Corso è a numero chiuso. Il numero minimo per l'attivazione è fissato in 10¹ iscritti e il numero massimo in 30.
2. Nel caso di superamento del numero massimo di iscritti, indicato al comma 1, gli ammessi vengono individuati in base alla procedura di selezione di cui all'articolo "Modalità di ammissione e selezione dei candidati".
3. Il mancato raggiungimento del numero minimo di studenti non consente l'attivazione del Corso.

Art. 9- OBBLIGHI DI FREQUENZA E RICONOSCIMENTO ATTIVITÀ FORMATIVE SVOLTE IN CARRIERE PRECEDENTI

1. La frequenza alle attività didattiche non può essere inferiore al 70% del totale di quelle previste.
2. Non è previsto il riconoscimento di attività formative o esperienze e abilità professionali già acquisite.

¹ In caso di applicazione di agevolazioni "PA 110 e lode" (cfr. art. 14 del Bando), il numero minimo di iscritti per l'attivazione del corso/master può essere incrementato, in funzione della sostenibilità del corso.

Art. 10 - MODALITÀ DI AMMISSIONE E SELEZIONE DEI CANDIDATI

1. L'ammissione al Corso è condizionata anzitutto dal risultato della valutazione di idoneità, da parte del Consiglio Scientifico del Corso, che si basa sulla coerenza del curriculum accademico e professionale del candidato ed al rispetto dei requisiti di cui all'articolo "Titoli e requisiti per l'accesso al corso".
2. Qualora il numero delle domande di iscrizione ammissibili sia superiore al numero massimo dei posti disponibili, sarà attivata una procedura di selezione, da svolgersi con le seguenti modalità: valutazione di curriculum e titoli con definizione di una graduatoria.
3. Entro 5 giorni dalla data di scadenza per l'inoltro della domanda di iscrizione sarà comunicato a tutti i candidati, all'indirizzo e-mail indicato nella domanda di iscrizione, l'esito delle verifiche di cui al comma 1 del presente articolo o l'eventuale attivazione della procedura di selezione di cui al comma 2, con le informazioni su luogo, date e orari di svolgimento e sui criteri di valutazione adottati.

Art. 11 - TERMINE E MODALITÀ DELLA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI ISCRIZIONE

1. La domanda di iscrizione deve essere compilata ed inoltrata, **entro il 09/01/2024**, esclusivamente tramite procedura informatizzata on-line, reperibile nell'apposita sezione del sito Internet dell'Ateneo, all'indirizzo: <http://www.unicam.it/miiscrivo/> dove sarà possibile anche accedere a tutte le informazioni e le notizie aggiuntive relative alle stesse procedure di iscrizione. Per informazioni sulla procedura di iscrizione on-line contattare la segreteria Tel. 0737402070; e.mail: segreteriastudenti.master@unicam.it.

Al termine della compilazione non è richiesto il pagamento della I rata della quota di iscrizione, che andrà versata solo in seguito alla comunicazione di attivazione del corso, come specificato al seguente Art. 14.

2. A completamento della procedura di iscrizione on-line, oltre alla copia di un documento di identità, sarà chiesta la compilazione di una dichiarazione sostitutiva di certificazione, il cui modello è reperibile al seguente indirizzo: <http://www.unicam.it/miiscrivo/iscrizione-corsi-perfezionamento-e-aggiornamento-professionale>

Art. 12 – DECADENZA, SOSPENSIONE O RINUNCIA

1. Il corsista che non assolve agli obblighi minimi di frequenza previsti dal Corso decade dalla qualità di corsista.
2. Il corsista che non consegua il titolo entro il termine previsto per la prova finale dell'anno di iscrizione decade dalla qualità di corsista. In casi eccezionali il Consiglio scientifico può prevedere una ulteriore sessione **da svolgersi comunque entro la conclusione dell'anno accademico di riferimento del corso.**
3. Il mancato pagamento della seconda rata, entro il termine di trenta giorni dalla scadenza, comporterà automaticamente la decadenza dall'iscrizione e la conseguente perdita del diritto

di partecipare alle attività previste nel piano didattico del Corso nonché di conseguire il titolo finale.

4. In generale non può essere consentita la sospensione degli obblighi di frequenza. Solo nei casi di prolungata malattia (che supera la percentuale massima di assenza), di gravidanza o maternità/paternità (su richiesta dell'interessato), può essere concessa la sospensione della formazione al Corso, previa presentazione dell'istanza all'ufficio competente. In questi casi è possibile ottenere l'ammissione in sovrannumero all'edizione nell'anno accademico immediatamente successivo, subordinatamente alla riedizione del Corso
5. Il corsista può rinunciare in qualsiasi momento alla sua carriera, presentando apposita istanza. La rinuncia comporta la perdita dello status di corsista. All'atto della rinuncia il corsista non ha diritto al rimborso di eventuali tasse versate.

Art. 13 – UDITORI

1. Non sono previsti uditori nel presente Corso.

Art. 14 – QUOTE DI ISCRIZIONE

1. La quota di iscrizione ammonta a € 300 per dipendenti e studenti UNICAM e per i partecipanti alle precedenti edizioni del corso "base" UNICAM di "Legal English" e € 400,00 per gli altri. Ai soci ANITI è applicato uno sconto del 10% sulla quota di € 400,00. La quota si deve versare come di seguito specificato:

I rata: € 150,00 (per dipendenti, studenti UNICAM e precedenti "corsisti"), € 180,00 (per soci ANITI), o € 200,00 per gli altri, a conclusione della procedura di ammissione **secondo le istruzioni comunicate con una e-mail di conferma dell'attivazione del corso che sarà inviata a tutti i candidati dalla segreteria organizzativa.**

Il rata: € 150,00 (per dipendenti e studenti UNICAM). € 180,00 (per soci ANITI), o € 200,00 per gli altri entro il 30/04/2024.

2. Gli iscritti con disabilità riconosciuta ai sensi dell'art. 3 comma 1, della legge 5 febbraio 1992 n. 104 o con invalidità pari o superiore al 66% sono tenuti ad una contribuzione ridotta del** 50% (non sono esonerati dal pagamento di tasse speciali eventualmente previste per i contributi di mora).
3. **La rinuncia al Corso dopo la data del termine di presentazione della domanda di iscrizione, o la decadenza dall'iscrizione secondo le modalità descritte nel presente bando, non darà diritto ad alcun rimborso delle quote versate.**
4. I bonifici di pagamento effettuati dall'estero devono riportare nella causale, il nominativo del corsista e il titolo del corso e dovranno essere effettuati sul seguente conto: IBAN IT47A0306969088100000300018 BIC BCITITMM e va indicata BANCA INTESA SANPAOLO SPA.
5. L'Università di Camerino ha sottoscritto un protocollo d'intesa con il Ministro per la Pubblica Amministrazione aderendo all'iniziativa "PA 110 e lode" in base al quale si può prevedere un esonero parziale sulla quota di iscrizione ai corsi dell'Alta Formazione, incluso quello di cui al

presente Bando, per i dipendenti delle Pubbliche Amministrazioni. Si segnala che l'agevolazione economica di cui all'iniziativa "PA 110 e lode" si applica in misura coerente con un numero di iscrizioni che garantisca la sostenibilità del corso. Alla luce di tale riserva, il Direttore del corso oggetto del presente Bando prevede di applicare l'agevolazione di cui al presente comma nella misura di 30% sulla quota di iscrizione dei dipendenti di PA.

Art. 15 – PROVA FINALE E RILASCIO DEL TITOLO

1. A conclusione del Corso solo gli iscritti che: risulteranno in regola con gli obblighi formativi richiesti; avranno frequentato almeno il 70% del corso (del totale delle ore); avranno compilato il questionario on-line di valutazione del corso disponibile nel sito di Ateneo collegandosi al link <http://survey2.cs.unicam.it/limesurvey/index.php/259481?lang=it>; potranno sostenere la prova finale, che si svolgerà con le seguenti modalità: prova scritta in presenza o in modalità mista.
2. Possono essere previste prove intermedie, che potranno contribuire alla valutazione finale. La valutazione finale prevede non prevede un voto.
3. Sostenuta con esito positivo la prova finale e compilato il questionario on-line di valutazione del corso, l'Università di Camerino rilascerà un Attestato di fine corso.
4. L'Ordine degli Avvocati di Macerata riconosce 20 Crediti Formativi Professionali; l'associazione ANITI riconosce 30 Crediti Formativi.

Art. 16 – TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

1. I dati personali forniti dai candidati e dagli iscritti con la domanda di iscrizione sono trattati nel rispetto dei principi di cui al Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).
2. La domanda d'iscrizione al Corso comporta, espressione di tacito consenso a che i dati personali dei candidati e quelli relativi alle prove di selezione siano pubblicati sul sito internet dell'Ateneo e vengano trattati esclusivamente a fini statistici e di analisi di efficacia dei processi formativi.

Art. 17 - RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

1. Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la dott.ssa Elena Cardellini (e.mail: elena.cardellini@unicam.it, numero tel. 0737402132), Manager didattico della Scuola di Giurisprudenza.

Il Direttore Generale